

MOBITEL +39 3331314705 • E-POŠTA: INFO.ELEONORABERNARDI@GMAIL.COM

BERNARDI ELEONORA

USMENI I PISMENI PREVODITELJ



OSOBNI PODACI

Državljanstvo: Talijansko

Datum rođenja: 26. srpnja 1986.

E-pošta: info.eleonorabernardi@gmail.com

Mobitel: +39 3331314705

Broj u talijanskom obrtnom registru: 04051680405

Web stranica: <http://www.eleonorabernardi.com>

Član AITI-a (TALIJANSKA UDRUGA PREVODITELJA I TUMAČA)

JEZICI

Talijanski

Engleski

Francuski

Hrvatski

NAOBRAZA

[08. listopada 2016. – 26. siječnja 2017.] Filozofski Fakultet, Sveučilište u Zagrebu. Konačna ocjena: 5/5 – Croaticum – Tečaj hrvatskoga jezika (C1)

[05. listopada 2015. – 30. siječnja 2016.] Filozofski Fakultet, Sveučilište u Zagrebu. Konačna ocjena: 5/5 – Croaticum – Tečaj hrvatskoga jezika (B2).

[Listopada 2015. - siječnja 2016.] European Master in conference Interpreting – Sveučilište u Zagrebu (slušatelj).

[1. veljača 2015. – 24. veljača 2015.] Filozofski Fakultet, Sveučilište u Zagrebu – Intenzivan tečaj hrvatskoga jezika za prevoditelje i lingviste.

[2008.-2011.] Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì, Sveučilište u Bologni, Italija - Magisterij iz Konferencijskog prevođenja. Konačna ocjena: 105/110.

Poslijediplomski rad: «Tumačenje u zonama sukoba».

[2007-2008] Institut Supérieur Traducteurs et Interprètes ISTI-Heb, Brisel, Belgija

[2005-2008] Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì, Sveučilište u Bologni, Italija: Diploma tumačenja, prevođenja i interkulturalne komunikacije. Konačna ocjena: 110/110 cum laude.

Diplomski rad: Titlovanje i Voice-over belgijskog dokumentarca emisije «Matière grise».

[2000-2005] Srednja škola Luigi Einaudi, Novafeltria, Rimini, Italija. Srednjoškolska diploma stranih jezika (engleski, francuski, njemački). Konačna ocjena: 100/100.

RADNO ISKUSTVO

USMENO PREVOĐENJE

GOSPODARSTVO-FINANCIJA-MARKETING-BANKE

- WEB ECONOMY FORUM – Cesena, 21.-23. ožujka 2014. *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- BJCEM Board of Directors Meeting - San Marino, 01.-02. travnja 2014. *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Deutsche Bank Convention– Riccione, 10.-11. lipnja 2014. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- A day with Jeffrey Gitomer – Riccione, 11. srpnja 2015., *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Narodna Banka San Marina – prevoditelj za ravnatelja narodne banke - San Marino, ožujka 2016.-rujna 2017., *Engleski-talijanski (konsekutivno p.)*.
- Be Wizard – The web marketing Festival - Rimini, 16. travnja 2016., *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- Aircraft Registry: AUDITING -San Marino, 29.-30. lipnja 2016., *Engleski-talijanski (konsekutivno p.)*
- CDA Autostrade per l'Italia. Rim, 14. rujna 2017. *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- Business by Her. Press visit with Europe's next Generation of women entrepreneurs" Ancona, 20. rujna 2017. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.
- TTG, Blue tourism meeting of hotel operators from Italy, Spain, Croatia and Malta. Rimini, 12. listopada 2017. *Talijanski-engleski (chuchotage)*.
- Narodna Banka San Marina: sastanak s inspektorima iz MMF-a, 10. svibnja 2018. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.

- Teddy – Poslovna obuka o reviziji performansa podružnica. Rimini, 16. svibnja 2018. *Talijanski-hrvatski(simultano p.)*.
- Narodna Banka San Marina: sastanak s inspektorima iz MMF-a, 9. srpnja 2018. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.
- Nick Sarnicola: poboljšanje vještine networkinga prodajnih snaga, San Marino 8. kolovoza 2018. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Narodna Banka San Marina: sastanak s inspektorima iz MMF-a, 22.-26. studenoga 2018. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.
- Philip Kotler Marketing Forum sa stručnjacima Philip Kotler i Martin Lindstrom, Bologna 30 studenoga-1 prosinca 2018. *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- Teddy Rimini – godišnja marketinška konvencija, Rimini 14. prosinca 2018. *Talijanski-hrvatski (simultano p.)*.
- Philip Kotler Marketing Forum - Philip Kotler i Martin Lindstrom Bologna 30 studenoga-1 prosinca 2018. *Engleski-talijanski- (simultano p.)*.
- Narodna Banka San Marina: sastanak s inspektorima iz MMF-a, 23., 25., 29. siječnja 2019. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.
- Banca di San Marino: sastanak s inspektorima iz MMF-a, San Marino 24. rujna 2019. *Talijanski-Engleski (konsekutivno p.)*.
- Narodna Banka San Marina: sastanak s inspektorima iz MMF-a, San Marino 24. rujna 2019. *Talijanski-Engleski (konsekutivno p.)*.
- Teddy – godišnja marketinška konvencija, 13. prosinca 2019. *Talijanski-Hrvatski(simultano p.)*

OKOLIŠ-POLJOPRIVREDA-ŠUMARSTVO-RIBARSTVO-ZOOTEHNIKA

- ECOMONDO 2010. Rimini, 3.-6. studenoga 2010. *Talijanski-francuski-talijanski (tumač za pregovore)*.
- COSPE – Water and the African Continent – Firenca, 19. ožujka 2012. *Engleski-talijanski-engleski/Francuski-talijanski-francuski (simultano p.)*.
- Fieravicola – Forlì, 10.-11. travnja 2013. *Talijanski-engleski/Francuski-engleski (konsekutivno p.)*.
- Congrès annuel de la Fédération Internationale de la Pêche Sportive FIPS - San Marino, 03.-04. travnja 2014. *Francuski-Talijanski (simultano p.)*. → **chef d'équipe**.
- Org.EU Final Project on Organic Farming for Citizen participation – Rimini/San Leo/Urbino, 12.-14. svibnja 2014. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.

- LOCFOD Meeting - Rimini, 12. studenoga 2014. – *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Camera di Commercio di Reggio-Emilia (poljoprivredno-prehrambena industrija) - Reggio Emilia, 13.-14. svibnja 2015. *Talijanski-francuski (konsekutivno p.)*.
- Gospodarska komora Reggio-Emilie (sektor poljoprivrede i hrane) - Reggio Emilia, 13.-14. svibnja 2015. *Talijanski-francuski (konsekutivno p.)*
- Zajednice energije – Pesaro, 15. svibnja 2015. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Peoples Expo – Milan, 3.-4. lipnja 2015. – *Engleski/Francuski/Španjolski-talijanski (simultano p.)*.
- Gospodarska komora Reggio-Emilie (sektor poljoprivrede i hrane) - Reggio Emilia, 11.-12. lipnja 2015. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*
- Water and Agriculture in Africa: grow more with less – Lodi, 25. lipnja 2015. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- CENTRE (Creating a European Network of Bio-Districts to achieve a True Territorial Renaissance) – San Leo, 7.-8. rujna 2015., *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*
- Održivi uzgoj školjkaša – Cattolica, 23.-25. studenoga 2015., *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- Macfruit – Rimini, 9. svibnja 2018. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- CIWF Italia: Predstavljanje za medije knjige Phylipa Limberya “Armageddon” s Giulijom Innocenzi – Bologna, 24. travnja 2017. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.
- G8 okoliš i međureligijski dijalog – Bologna, 9. lipnja 2017. *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- Federparchi e Symbola: Il senso dell’Italia per il futuro, Treia 5.-6. srpnja 2017. *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- Ecomondo at Rimini trade fair. Rimini, 8. studenoga 2017. *Talijanski-hrvatski (tumač za pregovore)*.
- Exchange and visiting study: "Biodiversity and protected rural areas for sustainable development and tourism". Ancona-Carpegna, 19.-20. prosinca 2017. *Talijanski-hrvatski (simultano p.)*.
- Ribolov morskih puževa, talijanski-francuski europski projekt. Rimini, 28. ožujka 2018. *Talijanski-francuski (tumač za pregovore/konsekutivno p.)*.
- Macfruit – Rimini, 9 svibnja 2018. *Talijanski-hrvatski (simultano p.)*.
- Progetto Entrefish, regional Sharing Lab. Lecce, 17.-18. svibnja 2018. *Talijanski-francuski (konsekutivno p./ tumač za pregovore)*.
- Studijski posjet predstavnika zaštićenog pejzaža „Konjuh“ (BiH) u talijanskoj regiji Marche 22.-26. listopada 2018. *Talijanski–hrvatski (simultano p.)*.
- Kick-off meeting projekt Remember – Ancona, 7. ožujka 2019. *Talijanski-Hrvatski (simultano p.)*.

- Projekt Watercare "Management solutions for reducing microbial environment impact in coastal area" – Fano, 14.-15. ožujka 2019. *Talijanski-Hrvatski (simultano p.)*.
- Readiness Resilience Enhancement of Adriatic basin from fire and Seismic hazards. Ascoli Piceno, 16. svibnja 2019. *Talijanski-Engleski (simultano p.)/Talijanski-Hrvatski (konsekutivno p.)*.
- Adriatic Sea Forum. Ancona, 30.-31. svibnja 2019. *Talijanski-Engleski (simultano p.)*.
- EcoMedPort project: Feasibility study of an ecosystem-oriented plant for sediments management in Mediterranean ports and marinas, Bologna, 27. rujna 2019. *Talijanski-Engleski (simultano p.)*.

ENOGASTRONOMIJA

- AGORA, SANA – Sajam Bologne, 11.-12. rujna 2009. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.
- MIA/MSE/OROGIALLO/PIANETA BIRRA - Rimini, 22.-23. siječnja 2010. *Talijanski-engleski (tumač za pregovore)*.
- SUN 2010. Rimini, 14.-15. listopada 2010. *Talijanski-francuski-talijanski (tumač za pregovore)*.
- Sapore Tasting Experience - Rimini, 19.-22. veljača 2011. *Talijanski-engleski (tumač za pregovore)*.
- Selezione Birra (Beverage & Co.) - Rimini, 25.-28. veljača 2012. *Talijanski-engleski-francuski (tumač za pregovore)*.
- MEC3 godišnja konvencija – Riccione, 16. siječnja 2015. *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- Milan Expo – Food Excellences – Milan, 18. rujna 2015. *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Milan Expo – Food Excellences – Emilia Romagna: A new approach to feed the planet – Milan, 19. rujna 2015., *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- MEC3 godišnja konvencija – Riccione, 13. siječnja 2016. – *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- MEC3 godišnja konvencija – Riccione, 18. siječnja 2017. – *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- CIDE tehnički sastanak o razvoju najboljih europskih praksa dostupne tehnologije o sektoru osušene krme. Bologna, 12. rujna 2017. *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Godišnja konvencija Surgital. Rimini, 29.-30. rujna 2017. *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- *Opening of FICO: The Biggest Agricultural Park in the World. Bologna, 9. studenoga 2017 Talijanski-engleski (simultano p.)*
- Coop alleanza 3.0. FICO, Bologna, 30. studenoga 2017. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- MEC3 godišnja konvencija – Riccione, 19. siječnja 2018. – *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- Konsorcij vina u Romagni, ponovno otkrivati vina Sangiovesa. Faenza, 25. veljače 2018. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.

- Romana Gelaterie godišnja konvencija – Rimini, 11. prosinca 2018. – *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Romana Gelaterie godišnja konvencija – Rimini, 11. prosinca 2018. – Talijanski-engleski (simultano p.).
- Modecor ice-cream decorations – corporate meeting, 18. siječnja 2019. Talijanski-engleski (simultano p.).
- MEC3 ice-creams – Business meeting, 18. siječnja 2019. Talijanski-francuski (simultano p.).
- Inspekcija američke agencije USDA u firmi koja proizvodi pršut– San Marino, 5 ožujka 2019. Talijanski-Engleski (konsekutivno p.).
- Venchi godišnja konvencija – Rimini, 20.-21. ožujka 2019. Talijanski-Engleski (simultano p.).

MEDICINA-ZNANOSTI

- ERBAVITA, inspekcija i tečajevi osposobljavanja - San Marino, 4. travnja 2007. – 16. travnja 2008. *Talijanski-engleski-talijanski (konsekutivno p.)*
- Fourth IAA Symposium on Searching for Life Signatures - San Marino, 25.-27. rujna 2012. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- AIOS – Međunarodna Udruga Operatora sterilizacije – Riccione, 11.-12. listopada 2012. *Francuski-talijanski (simultano p.)*.
- Opća bolnica Riminija – 01. lipnja-30. rujna 2013. –*Talijanski/Engleski/Francuski/Španjolski/Njemački (medicinski usmeni prevoditelj)*.
- Opća bolnica Riminija – 01. lipnja-30. rujna 2014. –*Talijanski/Engleski/Francuski/Španjolski/Njemački (medicinski usmeni prevoditelj)*.
- CONI Sport i oporavljenje –Ancona, 24. siječnja 2015. – *Talijanski-francuski (konsekutivno p.)*
- Opća bolnica Riminija – 01. lipnja-30. rujna 2015. –*Talijanski/Engleski/Francuski/Španjolski/Njemački (medicinski usmeni prevoditelj)*.
- Opća bolnica Riminija – 01. lipnja-30. rujna 2016. –*Talijanski/Engleski/Francuski/Španjolski/Njemački (medicinski usmeni prevoditelj)*.
- COLMAR – training on urethral catheters (medical-technologies) - Montegranaro, 10.-11. svibnja 2016., *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- Teleflex Godišnja konvencija, Malta 16.-17. siječnja 2018. *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Malteško predsjedništvo Europske Unije – Europska konfederacija sindikata “Kancerogene tvari i profesionalne bolesti: dostignuće i probleme” – Malta 28. travnja 2017. *Francuski-engleski (simultano p.)*.
- Kongres Lloyds apoteka. – Riccione, 12. svibnja 2018. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.

- WHO Europe Region "Health equity and sustainable development" San Marino, 1.-2. travnja 2019 Talijanski-Engleski (simultano p.).
- National Conference of Emergency and Hospital acceptance: Interpreting for Allen C. Wolfe, air nurse head of emergency services after the Pentagon attack dell'11/09/2001– Riccione, 4. travnja 2019. Talijanski-Engleski (simultano i konsektivno p.).
- Rimini, Italian Sterilisation Association Meeting, 22. listopada 2019. Francuski-Talijanski- (simultano p.).

PRAVO-SIGURNOST-PROTUTERORIZAM

- OPĆINA FORLIA, "Exchange of Best practices with the Centre for abused black women in London"[praksa] - Forlì, 12. ožujka 2009. *Talijanski-engleski-talijanski (konsektivno p.)*.
- AGENFOR, "Pravosuđe, sigurnost i prevencija: Rašireni i podijeljeni model sigurnosti i prevencije" - Rimini, 5. lipnja 2010. *Engleski-talijanski-engleski (simultano p.)*.
- FARE "Family Reunification in a European Perspective" – Arezzo, 3. siječnja 2013. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Talijanska glavna uprava protiv mafije – Aircop course – Rim, 12.-16. listopada 2015., *Engleski-Talijanski (simultano p.)*.
- Sudsko tumačenje - San Marino, 20. travnja 2016., *Engleski-talijanski (konsektivno p.)*.
- Global Counter-terrorism Forum - Malta, 7.-8. 2016., *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Rule of Law Working Group - Malta, 18.-22. srpnja 2016., *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Rehabilitation and Reintegration of Foreign Fighters from Tunisia – Rim, 4.-7. listopada 2016. *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Razgovor s Soniom Sotomayor, Sudac Vrhovnog Suda SAD-a na predstavljanju njezine knjige "My beloved world" – Macerata, 3. svibnja 2017 – *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- Sudsko vijeće "Training to leadership – Leaders' training needs" - Rim, 15.-16. svibnja 2017. *Francuski-engleski (simultano p.)*.
- LIAISE projekt "prevencija polarizacije, silne radikalizacije i ekstremizma" - Rimini, 18.-19. svibnja 2017. *Francuski-engleski; talijanski-francuski (simultano p.)*.
- Govor visokog muftija u Hrvatskoj u pogodi razgovora za međureligijski dijalog koje je organizirao međureligijski Muzej u Bertinoru. Bertinoro, 3. lipnja 2017. *Engleski-talijanski; talijanski-hrvatski (simultano p.)*.
- The Protection of unaccompanied children. Ancona, 25. listopada 2017. *Talijanski-hrvatski (srpski) (chuchotage)*.
- IJ – Second international workshop for the best practices to counter terrorism. Malta 23.-26. travnja 2018. *Talijanski-francuski (simultano p.)*.

POLITIKA-KOOPERACIJA-EUROPSKA UNIJA

- Municipality of SAN LEO, visit of the American Consul in Florence – San Leo, 24. travnja 2009. *Talijanski-Engleski (konsekutivno p.)*
- Ministarstvo vanjskih poslova Republike San Marina – San Marino, 20. svibnja 2009. *Talijanski-engleski-talijanski (konsekutivno p.)*.
- Općina San Lea i Comunità Montana Valmarecchia, “Organizing meetings in San Leo for US CPOs” – San Leo, 28. svibnja 2010. *Talijanski-Engleski (konsekutivno p.)*.
- AGENFOR, “INFOMIGRA: Migration Management – Solidarity in action return 2007 ” - Rimini, 27. srpnja 2009. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Sajam u Bologni, centar za prevoditelje - Bologna, 28.-31. ožujka 2010. [praksa]. *Talijanski-engleski/Francuski-engleski (simultano p.)*.
- Europski Parlament - Brisel, 20.-24. lipnja 2010. [praksa]. *Engleski-talijanski/ Francuski-talijanski (simultano p.)*.
- Europska Komisija – Brisel, 25.- 27. lipnja 2010. [praksa]. *Engleski-talijanski/ Francuski-talijanski (simultano p.)*.
- Fundraising Festival Castrocaro Terme, 10.-11. svibnja 2011. *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- APPROVAL OF GUIDE LINES FOR TUSCAN COOPERATION - Firenca, 18. ožujka 2012. *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Fundraising Festival - Castrocaro Terme, 09.-11. svibnja 2012. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- European Social Forum – Firenca, 8.-11. studenoga 2012. *Talijanski-francuski/Talijanski-engleski/Engleski-francuski (simultano p.)*.
- AVSI CTO 2013 – Milan, 11.-15. studenoga 2013. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- COSPE – Towards joint management of water resources in Burkina Faso, Senegal and Ghana – Pontedera (FI), 12. veljača 2014. *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- Sabir Festival of Mediterranean culture – Lampedusa, 1.-5. listopada 2014. *Talijanski-engleski; Engleski-talijanski; Talijanski-francuski; Francuski-talijanski; Engleski-francuski (simultano p.)*.
- ARCI and Talijanski Parlament, Ministarstvo unutarnjih poslova, Ministarstvo vanjskih poslova - “New legal channels of immigration: translating for Martin Schulz, Laura Boldrini, Federica Mogherini” – Lampedusa, 3. listopada 2014.– *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Anna Lindh Foundation 10th Anniversary – Napulj, 28.-29. listopada 2014. – *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- War Places, Peace Citizens European Project - Montescudo, Rimini, 20.-22. studenoga 2014. – *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.

- AVSI CTO 2015 – Milan, 19.-21. siječnja 2015. *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- Securing universal right to water and food in a changing climate - Ancona, 4. veljača 2016., *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- Second Stakeholder Forum of the African-UE Energy Partnership. Milan, 16.-17. svibnja 2016., *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Facility for Euromed Dialogue and Exchange of Best Practices (MEDSTAT IV) - Rim, 13.-14. srpnja 2016. *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- War cities for peace – Montegrimano/Gemmano/Rimini, 27.-19. kolovoza 2016., *Hrvatski-Engleski-Talijanski (konsekutivno p.)*.
- Europska Komisija i Europsko Vijeće – Brisel, 14.-25. studenoga 2016. [praksa] Engleski/Francuski/Hrvatski-talijanski.
- Plan B za Europu: govornici Stefano Fassina, Oskar Lafontaine, Jean-Luc Mélenchon, Yanis Varoufakis, Zoe Konstantopoulou – Rim, 11.-12. ožujka 2017. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- European-African Forum – Copenhagen, 6.-7. lipnja 2017. *Francuski-engleski (simultano p.)*.
- IEER 5th Learning Camp: Preparing for Action Plans. Jesi/Ancona 27.-28. rujna 2017. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Talijansko Ministarstvo vanjskih poslova – bilateralni sastanak između talijanskog ministra Okoliša i hrvatskog ministra zaštite okoliša i energetike, Rim 18. siječnja 2018. *Talijanski-hrvatski (konsekutivno p./chuchotage)*.
- UNESCO creative cities conference 2019. Fabriano, 11.-14. lipnja 2019. *Talijanski-Francuski (simultano p.)*.
- Excover project: experience, discover & valorize hidden treasure towns and Sites of the Adriatic Area (kick off meeting), Carpegna, RN 4. rujna 2019. *Talijanski-Engleski; Talijanski-Hrvatski (konsekutivno p.)*.

FILMSKO PODRUČJE-FOTOGRAFIJA-NOVINARSTVO

- Prevođenje za televiziju u povodu intervjua libanonskoj novinarki Maj Chidiac. Pesaro 28.-30. kolovoza 2011., *Engleski-talijanski (konsekutivno p.)*.
- Journalistic Documentary Festival Ilaria Alpi Award – Riccione, 8. rujna 2012. *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- Journalistic Documentary Festival Ilaria Alpi – Riccione, 4. rujna 2014. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Journalistic Documentary Festival Ilaria Alpi – Riccione, 6. rujna 2014. *Talijanski-francuski (konsekutivno p.)*.
- Ciné – Days of Cinema – prevoditelj za Stevea Martinoa – Riccione, 1. srpnja 2015., *Talijanski-engleski (simultano i konsekutivno p.)*

- Montefeltro Film School Festival – Pennabilli, 29. srpnja 1. lipnja 2015., *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*
- DIG – Investigative Journalism Days – Riccione, 5.-7. rujna 2015., *Talijanski-engleski (simultano i konsekutivno p.)*
- DIG – Investigative Journalism Days – Riccione, 24. lipnja 2015., *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- Montefeltro Film Festival – Pennabilli, 19.-23. srpnja 2016. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)* → **chef d'équipe.**
- AE Academy: shooting day with wedding internationally renowned photographers. Rimini, 20 studenoga 2017. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Montefeltro Film School Festival. Pennabilli, 8.-9.-10. prosinca 2017. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.

SPORT I NOGOMET

- CYCLO projekt: Tourism and cycling tourism – Pesaro, 27. listopada 2012. *Engleski-talijanski (konsekutivno p.)*.
- INDIAN International Rally Board of Directors – Rimini, 26. srpnja 2014. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.
- FSGC – UEFA training session for referees – San Marino, 4.-5. rujna 2015., *Talijanski-engleski (konsekutivno p.)*.
- Mediteranske igre – San Marino, 12. travnja 2016., *hrvatski (crnogorski)-talijanski (konsekutivno p.)*.
- UCI (Union Cycliste Internationale) – Rim, 27.-28. ožujka 2017. *Francuski-engleski (simultano p.)*.
- Predstavljanje Hrvoje Milić kao novi igrač Fiorentine– Firenca, 24. kolovoza 2016., *Hrvatski-talijanski (konsekutivno p.)*.
- San-Marino – Sjeverna Irska. Usmeni prevoditelj za oboje reprezentacije na tiskovnim konferencijama. San Marino, 31. kolovoza-1. rujna. *Engleski-talijanski (konsekutivno p.)*.
- Meeting With UEFA Director Aleksander Čeferin and San Marino's football managers. San Marino, 25. rujna 2017. *Talijanski-hrvatski (konsekutivno p.)*.
- Prevođenje za kvalifikacije Lige Europe Atalanta BC-Sarajevo FK. Reggio Emilia, 25.-26. srpnja 2018. *Talijanski-hrvatski (bosanski) (konsekutivno p.)*.
- Predstavljanje reprezentativca Marka Pjace kao novi igrač Fiorentine– Firenca, 9. kolovoza 2016., *Hrvatski-talijanski (konsekutivno p.)*.
- Godišnja glavna skupština ECA (European Clubs Association), Split 11. rujna 2018. *Talijanski-engleski – hrvatski (simultano p.)*.
- Organiziranje održivih sportskih događaja– InterReg Italije-Hrvatske, Bologna 15.-16. listopada 2018. *Talijanski–hrvatski (simultano p.)*.

- Organiziranje održivih sportskih događaja – InterReg Italia-Croazia, Ancona 24. siječnja 2019. Hrvatski–talijanski (simultano p.).
- Kvalifikacije za europsko prvenstvo 2020 utakmica San Marino vs. Škotska – San Marino, 23.-24. travnja 2019. Talijanski-Engleski (konsekutivno p.).
- Technogym godišnja konvencija. Cesena – 17.-18. svibnja 2019. Engleski- Francuski (simultano p.).
- UEFA European U-21 championship: presica za utakmicu Francuska-Engleska, 17.-18. lipnja 2019. Francuski-Engleski (konsekutivno p.).
- UEFA European U-21 championship: presica za utakmicu Francuska-Hrvatska, 20.-21. lipnja 2019. Francuski-Engleski-Francuski (konsekutivno p.).
- UEFA European U-21 championship: presica za utakmicu Italija-Belgija, 22. lipnja 2019. Talijanski-Engleski (konsekutivno p.).
- UEFA European U-21 championship: presica za utakmicu Rumunija-Francuska, 23.-24. lipnja 2019. Francuski-Engleski (konsekutivno p.).
- UEFA European U-21 championship: presica za utakmicu Španjolska-Francuska, 26.-27. lipnja 2019. Francuski-Engleski (konsekutivno p.).
- UEFA European U-21 championship: presica za utakmicu Rumunija-Francuska, 23.-24. lipnja 2019. Francuski-Engleski (konsekutivno p.).
- UEFA European U-21 championship: presica za utakmicu Španjolska-Francuska, 26.-27. lipnja 2019. Francuski-Engleski (konsekutivno p.).

ARHITEKTURA-UREĐENJE-DIZAJN

- MYO CONVENTION (Pisaći pribori, uredska oprema) – Riccione, 17. siječnja 2014. *Engleski-talijanski (simultano p.)*.
- Daniel Liebskind – Architecture meets design – Milan, 17. travnja 2015. – *Engleski-talijanski (konsekutivno p.)*
- XIII congrès de villes fortifiées Lions - Urbino, 3. lipnja 2016., *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- CNA – b2b meetings (namještaj) – Ravenna, 17.-18. ožujka 2017. *Talijanski-engleski (tumač za pregovore)*.
- Milano Design Week - Centro Microsoft Italia - Milan, 4.-9. travnja 2017. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.

- Godišnja konvencija by Tagina, keramički materijali. Rimini, 23. rujna 2017. *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- Business meeting of Bontempi. Ancona, 29. studenoga 2017. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Milanski Sajam arhitekture I dizajna – Milan, 14. Travnja 2018. *Talijanski-hrvatski (tumač za pregovore)*.
- Godišnja konvencija uređenje i stepenice– Milano Marittima, 15. lipnja 2018. *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- ATRIUM (Architecture of Totalitarian Regimes in Europe's Urban Memory), Forlì 1.-2.-3. listopada. *Talijanski-hrvatski (simultano p.)*.
- “The festival of forgotten fruits”: Cultural association Tonino Guerra razgovara s Gilesom Clémentom e Jeanom Mottetom, Pennabilli, RN 29. rujna 2019. Francuski-Talijanski- (simultano p./chuchotage).

MODA-KOZMETIKA

- COSMOPROF - Bologna, 22.-23. ožujka 2010. *Talijanski-engleski-talijanski (tumač za pregovore)*.
- Linea Pelle – Bologna, 3. travnja 2013. *Talijanski-francuski (konsekutivno p.)*.
- Fornari: predstavljanje kolekcije 2016 S/S – Fermo, 24. srpnja 2015. *Talijanski-Engleski (simultano p.)*.
- Loreal USA – Dubrovnik, 25. listopada 2015. *Talijanski-francuski-hrvatski (tumač za pregovore – konsekutivno p.)*.
- Sajam u Bologni – kožna industrija/moda - Bologna, 13. travnja 2016. *Hrvatski-Talijanski-Engleski-Francuski. (tumač za pregovore)*.
- Frizeri, Alterego – Riccione, 20. ožujka 2017. *Talijanski-hrvatski (srpski) (simultano p.)*.
- Teddy Rimini – Poslovna obuka, Rimini 12. veljače 2018. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.

AUTOMOTIVE I INFORMACIJSKE TEHNOLOGIJE

- MEP godišnja konvencija (alatni strojevi) – Pesaro, 15. svibnja 2014. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Ferrari Training Centre – Modena, 24. rujna 2013. - *Talijanski-francuski (konsekutivno p.)*.
- “Smart cities: a new way of democratic living” – San Marino, 30. rujna 2014. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Digitocracy – Smart CityWorkshop – San Marino, 18. travnja 2015. – *Talijanski-engleski (simultano p.)*.
- Računalna inspekcija u firmi - Modena, 4. svibnja 2017. *Talijanski-engleski (tumač za pregovore)*.
- Shotl: Presenting a new concept of mobility in Rimini, Rimini 10.-11. kolovoza 2017. *Engleski-talijanski (konsekutivno p.)*.
- Fillipetti group – godišnja konvencija, 25.-26. siječnja 2018. *Talijanski-engleski (simultano p.)*.

- Business meeting u kemijskom postrojenju. Forlì, 2.-4. svibnja 2018. *Talijanski-engleski (tumač za pregovore).*
- Teddy – Poslovna obuka o Gsuite-om. Rimini, 16. svibnja 2018. *Talijanski-hrvatski (simultano p.).*
- godišnja konvencija (alarmni sustavi) – Riccione, 14. svibnja 2018. *Talijanski-engleski (simultano p.).*
- Business meeting u kemijskom postrojenju. Forlì, 21.-22. svibnja 2018. *Talijanski-engleski (tumač za pregovore).*
- Business meeting u kemijskom postrojenju. Forlì, 14. lipnja 2018. *Talijanski-engleski (tumač za pregovore).*
- Industry X.0, Digital transformation as a tool for development. San-Marino 9.-10. svibnja 2019. *Talijanski-Engleski (simultano p.).*
- Service Max godišnja konvencija. Bologna, 22. svibnja 2019. *Engleski- Talijanski (simultano p.).*
- ReMax convention 2019. Riccione, 18. lipnja 2019. *Talijanski-Engleski (simultano p.).*

DRUŠTVENE ZNANOSTI

- Pathways of pedagogy: languages, settings and new technologies - Macerata, 14. studenoga 2014. – *Talijanski-engleski (simultano p.).*
- European Network on Independent Living – San Marino, 03. prosinca 2014. – *Talijanski-engleski (simultano p.).*
- UN Convention on Disabilities: tacking stock of the situation in San Marino - San Marino, 23. rujna 2016., *Engleski-talijanski (konsekutivno p.)*
- 900 Fest: A talk with Michael Walzer on Radio 3. Forlì, 6. listopada 2017. *Talijanski-engleski (konsekutivno/simultano p.).*
- Erasmus Plus za migrante i izbjeglice. Arcevia, 13. listopada 2017. *Talijanski-engleski (simultano p.).*
- ADHD: therapy and treatment, a look at international experiences. Milan, 23. studenoga 2017 *Talijanski-engleski (simultano p.).*
- AAC Project: Schools for Social Inclusion. Ravenna, 24. studenoga 2017. *Talijanski-engleski (konsekutivno p.).*
- Erickson didaktika. Rimini, 12. listopada 2018. *Talijanski-engleski (simultano p.).*
- 900 Fest - ITALIA 1938 - EUROPA 2018: antisemitizam, rasizam i ksenofobija, kriza državljanstva, kozmopolitizma i zajednice, Forlì 27. listopada 2018. *Talijanski–engleski (simultano p.).*
- 900 Fest: diktatura, totalitarizam, demokracija, Forlì 23.-25.-26. Listopada 2019. *Talijanski-Engleski (simultano p.).*

ZAPOSLENJE I SINDIKATI

- EURES Final training conference – Bologna, 9.-10. rujna 2015., *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Les Rencontres – Yearly meeting – Milan, 1.-2. listopada 2015., *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Business Convention – Riccione, 13. siječnja 2016., *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- Postal Union for the Mediterranean - Malta, 9. ožujka 2016., *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- EURES Final training conference – Bologna, 7.-8. rujna 2016., *Engleski-francuski (simultano p.)*.
- Tumačenje u tvrtki o zaštiti na radu – Rimini, 18. siječnja 2017. *Talijanski-francuski (simultano p.)*.
- Malteško predsjedništvo Europske Unije - Europska agencija za sigurnost i zdravlje na radu – Malta 26.-27. travnja 2017. *Francuski-engleski (simultano p.)*.
- Malteško predsjedništvo Europske Unije – MISSOC – Europski zajednički sustav socijalne skrbi – Malta 11.-12. svibnja 2017. *Francuski-engleski (simultano p.)*.
- Pirelli: meeting of European trade union representatives. Milan, 22. studenoga 2017. *Talijanski-(konsekutivno p.)*.

AKADEMSKA KARIJERA

- Doktorantica usmenog prevođenja u Sveučilištu u Bologni - Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì
- Ugovorni profesor – Sveučilište u Bologni - Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – tumačenje za socijalne usluge engleski-italijanski/talijanski-engleski (Akademska godina 2019-2020).
- Ugovorni profesor – Sveučilište u Bologni - Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – tumačenje za pregovore engleski-italijanski/talijanski-engleski (Akademska godina 2019-2020).
- Ugovorni profesor – Sveučilište u Bologni - Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – tumačenje za socijalne usluge engleski-italijanski/talijanski-engleski (Akademska godina 2018-2019).
- Ugovorni profesor – Sveučilište u Bologni - Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – tumačenje za pregovore engleski-italijanski/talijanski-engleski (Akademska godina 2018-2019).
- Ugovorni profesor – Sveučilište u Bologni - Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – tumačenje za pregovore engleski-italijanski/talijanski-engleski (Akademska godina 2017-2018).
- Ugovorni profesor – Sveučilište u Bologni - Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – *business interpreting* engleski-italijanski/talijanski-engleski (Akademska godina 2017-2018).
- Ugovorni profesor, Sveučilište u Macerati –Konsekutivno Prevođenje s talijanskog na engleski (Akademska godina 2011.-2012.).

- Ugovorni profesor, Sveučilište u Macerati –Gospodarsko prevođenje (Akademska godina 2012.-2013.).
- Ugovorni profesor, Učilište prevoditelja i tumača u Anconi – Prevođenje s engleskog na talijanski, Prevođenje s talijanskog na engleski (Akademska godina 2012.-2013).
- Ugovorni profesor, Sveučilište u Macerati Gospodarsko prevođenje (Akademska godina 2013.-2014.).
- Ugovorni profesor, Učilište prevoditelja i tumača u Anconi – Konsekutivno Prevođenje s francuskog na talijanski (Akademska godina 2013.-2014.).
- Ugovorni profesor, Učilište prevoditelja i tumača u Anconi – Simultano Prevođenje s francuskog na talijanski (Akademska godina 2013.-2014.).
- Ugovorni profesor, Učilište prevoditelja i tumača u Anconi – Konsekutivno Prevođenje s talijanskog na francuski (Akademska godina 2013.-2014.)
- Ugovorni profesor, Sveučilište u Macerati – Gospodarsko prevođenje (Akademska godina 2014.-2015.).
- Ugovorni profesor, Sveučilište u Macerati – Konsekutivno Prevođenje s engleskog na talijanski (Akademska godina 2014.-2015.).
- Ugovorni profesor, Sveučilište u Macerati – Gospodarsko prevođenje (Akademska godina 2015.-2016).
- Gostujući profesor, Sveučilište u Zadru – 1.-10. travnja 2016.

PISMENO PREVOĐENJE/UREĐIVANJE/LEKTURA

Jezična kombinacija: EN>IT; IT>EN; FR>IT; IT>FR; EN>FR; FR>EN; HR>IT; IT>HR

Ovlašteni prevoditelj (Europske Institucije): CAST 11/2011

Sudski prevoditelj u hrvatskom Konzulatu u Milanu

Sudski prevoditelj u San-Marinu (Republika San Marina) i u Riminiju, Italija

Cjelovit i ažuriran popis prevođenih projekata, bit će se poslan na zahtjev.

Područja specijalizacije:

- Vojna/sigurnost
- Mediji – oglasi – marketing – komunikacija – IT
- Turizam – enogastronomija
- Gospodarstvo – banke - financije
- Medicina
- Sport (Nogomet i biciklizam)

KOMPJUTERSKE VJEŠTINE I RAČUNALO POTPOMOGNUTOG PREVOĐENJE

- Operacijski sustavi Microsofta i MAC-a
- Tehnologije za usmeno prevođenje i *bidule*
- TRADOS 2009 (SP3)
- Wordfast
- Dragon Naturally Speaking 10 (respeaking).

DODATNA NAOBRAZBA

- Hrvatska Državna Matura za studente koji su završili studije izvan Republike Hrvatske – Zagreb, 3. srpnja 2017.
- Stručno usavršavanje: Seminar fonetike i dikcije talijanskoga jezika – Pesaro, 3.-4. listopada 2016.
- Diploma Goethe Institut Fit in Deutsch 2 izdana u Falconari, 17/05/2004.
- Europska računalna diploma (ECDL) izdana 01. ožujka 2003.
- Francuski economic and trade degree (*Français des Affaires*) izdana iz Francuske Gospodarske Komore u Parisu 8. svibnja 2007.
- Vozačka dozvola kategorija B.

MEMBERSHIP

- **AITI:** <http://www.aiti.org/profilo/eleonora-bernardi>
- **Babels:** <http://www.babels.org>
- **LinkedIn:** <https://www.linkedin.com/in/eleonora-bernardi-b187243b/>

Odobravam korištenje osobnih podataka u skladu s člankom 13, uredbom (EU) 2016/679.